

Communiqué

Pour diffusion immédiate (Belgique)

M^{lle} Beulemans réincarnée au Québec en Marie à Gusse !

(Québec, 25 janvier 2005) La pièce comique belge la plus jouée dans le monde, ***Le Mariage de M^{lle} Beulemans***, vient d'être adaptée au contexte de la Beauce québécoise de 1927 pour devenir ***Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse***.

C'est la prestigieuse troupe de théâtre *Les Treize de l'Université Laval de Québec*, en collaboration avec *Les Productions Joe Nonante inc.* qui offrent cette version québécoise les 8, 9 et 10 avril 2005 à Québec et, exceptionnellement, à Sainte-Marie de Beauce le 16 avril 2005, dans la ville où se situe l'action de cette première adaptation en une variante du français.

Quel drôle de titre direz-vous ! C'est qu'il s'inspire d'une coutume beauceronne qui consistait en l'énumération, après le prénom de la personne, du prénom de son père, suivi du prénom de son grand-père, pour éviter toute confusion et se situer dans les nombreuses lignées portant le même nom de famille, car la plupart des Beaucerons *nés natifs* (personne née au même endroit que ses parents) se partagent seulement quelques patronymes.

L'histoire ? Richard, un jeune Parisien, est en Beauce pour y apprendre la production et le commerce du sirop d'érable. Il vit chez les Poulin et *tombe en amour* avec la belle Marie qui a déjà un prétendant, Adélard. Fidèle à l'intrigue de la pièce originale, cette adaptation vous plongera en pleine Beauce québécoise de 1927 avec sa *parlure* colorée que vous comprendrez aisément et des comportements bien différents de ceux de la vieille Europe. Richard de Grandmaison sera bien plus désespéré qu'Albert Delpierre de la pièce originale car il se retrouve dans un milieu beaucoup plus contrasté que celui qui existait alors entre Bruxelles et Paris.

Né à Arlon, l'auteur de cette adaptation s'appelle Jean-Pierre Coljon, alias Joe Nonante, et vit au Québec depuis 25 ans. Polyglotte et globe-trotter, il est détenteur d'une maîtrise en économie internationale. Il a été consultant en développement international, professeur à l'université, et poursuit, depuis une quinzaine d'années, une carrière au gouvernement du Québec comme conseiller en affaires internationales, ce qui l'a amené à séjourner à Paris, Mexico et Tokyo, notamment.

Les représentations du mois d'avril sont mises en scène par Tina Paquet, bachelière en Études théâtrales, assistée par Fabien Cloutier du Conservatoire d'art dramatique de Québec.

Cette comédie, qui a pour toile de fond la dynamique relationnelle entre Français et Québécois, a déjà suscité l'intérêt de plusieurs troupes de théâtre au Québec, et qui sait si elle ne traversera pas l'Atlantique prochainement ?

Ce projet bénéficie du soutien de la Délégation Wallonie-Bruxelles au Québec, située à Québec, et du Commissariat général aux Relations internationales (CGRI), situé à Bruxelles.